

Psa

Chapter 139

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה יִחְקְרֵנִי וְתָדַע:
à-au-chef-de-musique à-David psaume l'Éternel sonder et-connaître
[H3045](#) [H2713](#) [H3068](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)

Au chef de musique. De David. Psaume. Éternel ! tu m'as sondé, et tu m'as connu.

2
אַתָּה יָדַעְתָּ שְׁבִתִּי וְקוּמִי בְּתוֹךְ לִרְעִי מֵרָחוֹק:
tu connaître habiter et-se-lever dans-comprendre à-pensée de-lointain
[H7350](#) [H7454](#) [H0995](#) [H3427](#) [H3045](#)

Tu connais quand je m'assieds et quand je me lève, tu discernes de loin ma pensée ;

3
אַרְתִּי וְרַבְעִי זָרִית וְכָל־ דְּרָכֵי הַסִּכְנֶתָה:
sentier et-coucher vanner et-tout chemins-de le-être-utile
[H5532](#) [H1870](#) [H3605](#) [H2219](#) [H7252](#) [H0734](#)

Tu connais mon sentier et mon coucher, et tu es au fait de toutes mes voies.

4
כִּי אֵין מִלָּה בְּלִשׁוֹנִי הֵן יָדַעְתָּ יְהוָה כִּלְיָה:
car il-n'y-a-pas de-parole dans-ma-langue voici l'Éternel connaître achever
[H3605](#) [H3045](#) [H3068](#) [H2005](#) [H3956](#) [H4405](#) [H0369](#)

Car la parole n'est pas encore sur ma langue, que voilà, ô Éternel ! tu la connais tout entière.

5
אַחֲוֹר וְקֶדֶם צִרְתָּנִי וְתַשֵּׁת עָלַי כַּפְכָּה:
en-arrière et-ancien assiéger et-mettre sur comme-paume
[H3709](#) [H7896](#) [H0268](#)

Tu me tiens serré par-derrrière et par-devant, et tu as mis ta main sur moi,...

6
[פְּלִאִיָּה] (פְּלִאִיָּה) דַּעַת מִמֶּנִּי נִשְׁנָכָה לֹא־ אֵיכָל לֹה:
merveilleux merveilleux connaissance de-de être-élevé ne...pas pouvoir (*)
[H3201](#) [H3808](#) [H7682](#) [H1847](#) [H6383](#) [H6383](#)

Connaissance trop merveilleuse pour moi, si élevée que je n'y puis [atteindre] !

7
אֵינָה אֵלַי מְרוֹחֶה וְאֵינָה מִפְּנֵיךְ אֲבָרַח:
où aller de-ton-esprit et-où de-ta-face fuir
[H1272](#) [H6440](#) [H0575](#) [H7307](#) [H3212](#) [H0575](#)

Où irai-je loin de ton Esprit ? et où fuirai-je loin de ta face ?

8
אִם־ אֶסַּק שָׁמַיִם שֵׁם אַתָּה וְאַצִּיעָה שְׁאוֹל הִנֵּה:
si monter cieux nom tu et-étendre séjour-des-morts le-voici
[H2009](#) [H7585](#) [H3331](#) [H8033](#) [H8064](#) [H5266](#)

Si je monte aux cieux, tu y es ; si je me couche au shéol, t'y voilà.

9
אֶשָּׂא כַּנְפִּי־ שָׁחַר אֲשַׁכְּנָה בְּאַחֲרִית יָם:
porter comme-aile aurore demeurer dans-avenir mer
[H3220](#) [H0319](#) [H7931](#) [H7837](#) [H3671](#) [H5375](#)

Si je prends les ailes de l'aube du jour, si je fais ma demeure au bout de la mer,

10 גם- aussi
שם- nom
יד- ta-main
תנחני- conduire
ותאחזני- |
ימינך- :
H1571 H8033 H3027 H5148 H0270 H3225

Là aussi ta main me conduira et ta droite me saisira.

11 ואמר- et-dire
אך- certes
חשך- ténèbres
ישופני- écraser
ולילה- et-à-nuit
אור- lumière
בעדני- :
H0559 H0389 H2822 H7779 H3915 H0216 H1157

Et si je dis : Au moins les ténèbres m'envelopperont, – alors la nuit est lumière autour de moi.

12 גם- aussi
חשך- ténèbres
לא- ne...pas
יחשיך- obscurcir
ממך- de-de
ולילה- et-à-nuit
כיום- comme-jour
יאיר- briller
כחשיכה- comme-obscurité
H1571 H2822 H3808 H2821 H3915 H3117 H0215 H2825

כאורה- :
comme-lumière

Les ténèbres même ne sont pas obscures pour [me] cacher à toi, et la nuit resplendit comme le jour, l'obscurité est comme la lumière.

13 כי- car
אתה- tu
קנית- acquérir
כליתי- comme-rein
תסכני- couvrir
בבטן- dans-ventre
אמי- mère
H0517 H0990 H3629 H7069

Car tu as possédé mes reins, tu m'as tissé dans le ventre de ma mère.

14 אוֹדֶךָ- célébrer
על- sur
כי- car
נוראות- craindre
נפליתי- distinguer
נפלאים- être-merveilleux
מעשיך- de-œuvre
ונפשי- et-mon-âme
H3034 H3372 H6395 H6381 H4639 H5315

ידעת- connaître
מאד- :
de-très
H3966 H3045

Je te célébrerai de ce que j'ai été fait d'une étrange et admirable manière. Tes œuvres sont merveilleuses, et mon âme le sait très bien.

15 לא- ne...pas
וכחד- cacher
עצמי- mes-os
ממך- de-de
אשר- qui
עשיתי- faire
בסתור- dans-abri
רקמתי- broder
בתחית- dans-profond
ארץ- terre
H3808 H3582 H6108 H3372 H3789 H7551 H8482 H0776

Mes os ne t'ont point été cachés lorsque j'ai été fait dans le secret, façonné comme une broderie dans les lieux bas de la terre.

16 וְלִמִּי- embryon
רָאוּ- voir
עֵינֶיךָ- tes-yeux
וְעַל- et-sur
ספרך- livre
כָּלם- comme-tout
יִכְתְּבוּ- écrire
יָמַי- mers
יָצְרוּ- former
[ולא] ne...pas
(*)
H1564 H7200 H3365 H4100 H0410 H7454 H3365 H4100 H3117 H3335 H3808

אֲתָנָּהּ- un
בָּהֶם- :
dans-ils
H0259

Tes yeux ont vu ma substance informe, et dans ton livre [mes membres] étaient tous écrits ; de jour en jour ils se formaient, lorsqu'il n'y en avait [encore] aucun.

17 וְלִי- et-(*)
מָה- quoi
יָקָרוּ- être-précieux
רַעְיָהּ- pensée
אֵל- vers
מָה- quoi
עָצְמוֹ- être-puissant
ראשיהם- tête
H4100 H0410 H7454 H3365 H4100 H3117 H3335 H3808

Combien me sont précieuses tes pensées, ô Dieu ! combien en est grande la somme !

18 אֶסְפְּרָם מִחֹל יִרְבּוֹן הִקְיָצִיתִי וְעוֹדִי עַמּוּךְ :
raconter de-sable multiplier le-s'éveiller et-encore ton-peuple
[H2344](#) [H6974](#) [H5750](#)

Si je veux les compter, elles sont plus nombreuses que le sable. Si je me réveille, je suis encore avec toi.

19 אִם- תִּקְטֹל וְאֱלֹהִי רָשָׁע וְאֲנָשִׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי :
si tuer Dieu méchant et-hommes-de sang s'écarter de-de
[H6991](#) [H0433](#) [H7563](#) [H0376](#) [H1818](#) [H5493](#)

Ô Dieu ! si tu voulais tuer le méchant ! Et vous, hommes de sang, retirez-vous de moi ;...

20 אֲשֶׁר יֹאמְרֶךָ לְמִזְמָה נָשָׂא לְשׁוֹא עָרִיף :
qui dire à-dessein porter en-vain ennemi
[H0559](#) [H4209](#) [H5375](#) [H7723](#) [H6145](#)

Eux qui parlent contre toi astucieusement, qui prennent [ton nom] en vain, tes ennemis !

21 הֲלוֹא- מְשַׁנְאֶיךָ וַיהוָה אֲשַׁנְּא וּבְתִקּוּמִיךָ אֶתְקוּטֹט :
le-ne...pas de-haïr l'Éternel haïr et-dans-résister s'indigner
[H3808](#) [H8130](#) [H3068](#) [H8130](#) [H8618](#) [H6962](#)

N'ai-je pas en haine, ô Éternel, ceux qui te haïssent ? et n'ai-je pas en horreur ceux qui s'élèvent contre toi ?

22 תְּכִלִּית שְׁנֵאוֹה שְׁנֵאוֹתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי :
fin [שְׁנֵאוֹה] haïr à-ennemis le-être (*)
[H8503](#) [H8135](#) [H8130](#) [H0341](#) [H1961](#)

Je les hais d'une parfaite haine ; ils sont pour moi des ennemis.

23 חֲקַרְנִי אֶל וְדַע לְבָבִי בְּחִנִּי וְדַע שְׂרַעְפִּי :
sonder vers et-connaître mon-cœur dans-fais-moi-grâce et-connaître pensée
[H2713](#) [H0410](#) [H3045](#) [H3824](#) [H0974](#) [H3045](#) [H8312](#)

Sonde-moi, ô Dieu ! et connais mon cœur ; éprouve-moi, et connais mes pensées.

24 וַיֵּרָא אִם- דֶּרֶךְ- עֶצֶב בִּי וַיְנַחֲנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם :
et-voir si chemin idole (*) et-conduire dans-chemin éternité
[H7200](#) [H1870](#) [H5148](#) [H1870](#) [H1870](#) [H5769](#)

Et regarde s'il y a en moi quelque voie de chagrin, et conduis-moi dans la voie éternelle.